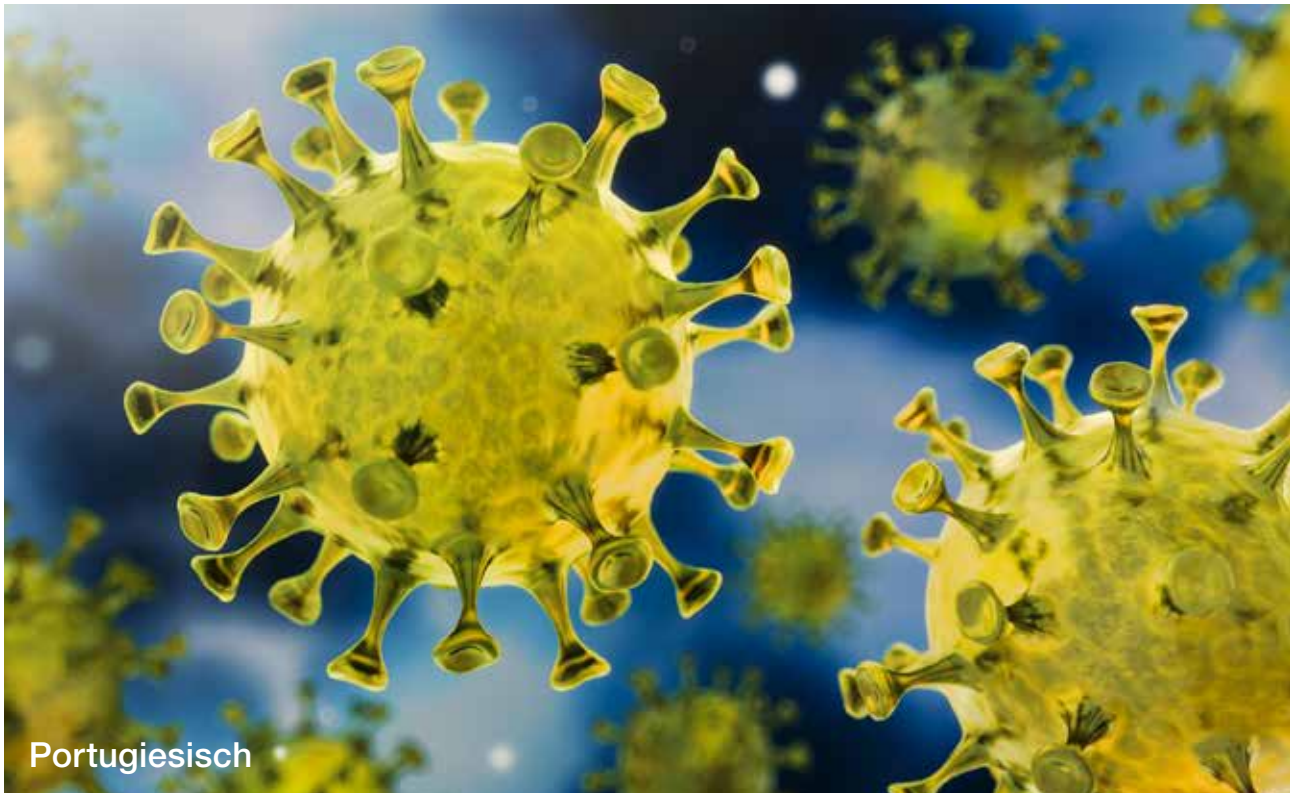


# Coronavírus SARS-CoV-2

## Informações e apoios



- Vacinação em Munique
- Oferta de vacina
- Opções de testagem
- Aconselhamento por telefone
- Informações em vários idiomas
- Serviços de apoio em Munique

**Ethno-  
Medizinisches  
Zentrum e.V.**



im Auftrag der Landeshauptstadt München  
Gesundheitsreferat



Landeshauptstadt  
München

## Ajude a acabar com a pandemia!

A melhor forma de proteção contra complicações no curso da doença se dá pela vacinação completa.

A contaminação acontece até por pessoas já vacinadas, por isto devemos no dia-a-dia dar o nosso melhor e estarmos atentos às medidas de prevenção.

Com a vacinação alcançamos uma maior possibilidade de proteção para todos.

As vacinas são amplamente testadas. Não há indicações de que, por exemplo, mulheres ou homens devido à vacinação tornam-se inférteis. Não há alteração no material genético causada pela vacina.

Aos adoecidos pelo Corona e gestantes não vacinados há um risco maior de complicações no curso da doença.

Informe-se com seu médico ou médica.

É possível que todos os cidadãos e cidadãs informem-se, testem e se vacinem.

Saúde a todos!

## Vacinação em Munique

Existem muitas formas de se vacinar em Munique: nos Centros de vacinação, nas campanhas de vacinação, com médicos de família, pediatras ou médicos da empresa.

Não se esqueça de trazer consigo o bilhete de identidade ou o passaporte válido para a vacinação. Se for caso disso, traga também o seu certificado de vacinação amarelo.

Caso tenha disponível, traga consigo o certificado de vacinação com o QR-Code.

O QR-Code possibilita a agilidade do registro no local e diminui o tempo de espera.

Se sofrer de alguma doença específica, traga os documentos do seu médico, caso os tenha.



# Locais de vacinação, campanhas de vacinação

## **Centro de vacinação em Gasteig**

Rosenheimer Strasse 5, 81667 Munique

De terça a sábado, das 9h00 às 18h30.

Estação de Comboio da linha S > Rosenheimer Platz  
(seguir as placas de orientação para o Gasteig)

Não precisa de marcação. É possível também  
agendar um horário On-line

Tenha alguém junto a si que conheça bem a língua  
alemã para ajudá-lo com o registo.

Site: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

## **Centro de vacinação de Marienplatz, direto na Câmara Municipal**

Marienplatz 8 (Rathauseck/Weinstrasse),  
80331 Munique

De terça a sábado, das 11h00 às 20h30.

O centro de vacinação na Marienplatz (antigo  
Sport Münzinger) fica para o lado oeste da Câmara  
Municipal, na rua Weinstrasse.

Não precisa de marcação. É possível também  
agendar um horário On-line

Tenha alguém junto a si que conheça bem a língua  
alemã para ajudá-lo com o registo.

Site: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

## **Vacinação no Olympia Einkaufszentrum (OEZ)**

Hanauer Straße 68, 80993 Munique

De terça a sábado, das 9h00 às 18h30.

Estação de Comboio – U: Olympia Einkaufszentrum

Não precisa de marcação. É possível agendar  
também um horário On-line

Tenha alguém junto a si que conheça bem a língua  
alemã para ajudá-lo com o registo.

Site: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

## **As vacinações nas farmácias**

A maioria das farmácias, da mesma forma, oferece  
vacinação. Os endereços das farmácias ofertantes  
encontram-se na Internet

Site: [www.mein-apotheekenmanager.de](http://www.mein-apotheekenmanager.de)

## **As vacinações em consultórios médicos**

A maioria dos médicos e médicas de família oferece  
vacinação contra o Corona. Informe-se diretamente  
com seu médico ou médica e agende um horário.

## **Campanha de vacinação de grupo de vacinação (Impf-Teams)**

Agendamento da campanha de vacinação nos  
bairros através do Email: [impf\\_team@muenchen.de](mailto:impf_team@muenchen.de)

É possível também escrever através deste E-mail,  
se, por exemplo, devido à uma deficiência não  
puder ir se vacinar ou precisar de um tradutor ou  
tradutora.

## Possibilidade de teste

Em Munique é possível testar para o Coronavírus rapidamente e sem complicações. Uma visão geral dos endereços onde se possa testar, encontra-se na Internet

Site: [www.testen-muenchen.de](http://www.testen-muenchen.de)



Com a aplicação Corona-Warn-App, pode ser notificado anónima e rapidamente se tiver estado nas proximidades de uma pessoa infetada.

A aplicação está disponível gratuitamente na App Store e no Google Play.

## Aconselhamento telefónico e apoio em alemão

### **Das Gesundheitsreferat München (A autoridade de saúde de Munique)**

**Telefone: 089 233-96650**

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00.

A autoridade de saúde de Munique coloca-se à disposição para questões relativas ao isolamento pessoal obrigatório de infetados.

### **Telefone sobre vacinação da cidade de Munique**

**Telefone: 089 90429 2222**

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00.

A cidade de Munique oferece consulta sobre vacinação pela Central de atendimento telefónica. Lá é possível a todos os cidadãos e cidadãs de Munique que não possuem Internet, registar a vacinação por telefone.

### **Central de Atendimento da Baviera**

**Telefone: 089 122220**

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00 e no sábado das 10h00 às 15h00.

A Central de atendimento oferece Informações e responde às questões à respeito do Corona. Por exemplo, doença, saúde, regras sobre o corona, escolas, Creches ou suporte às famílias.

### **Central de Atendimento ao cidadão da Baviera**

**Telefone: 09131 6808-5101**

De segunda a sexta, das 08h00 às 18h00 e no sábado das 10h00 às 15h00.

A Central de atendimento ao cidadão responde, por exemplo, questões relacionadas à medicina, vacinações, regulamento de chegada ou restrições de contacto.

### **BZgA – Aconselhamento telefónico sobre saúde mental**

**Telefone: 0800 2322783**

De segunda a Quinta-feira, das 10h00 às 22h00 e de sexta a domingo, das 10h00 às 18h00.

Aconselhamento gratuito para problemas de saúde mental.

## Informações em vários idiomas

### **O Comissário de Integração do Governo da Baviera**

Informações na Internet sobre o Coronavírus, vacinação e sobre regulamentações específicas da Baviera em vários idiomas.

Site: <https://integrationsbeauftragte.bayern.de>

### **Centro MIMI para integração na Baviera (EMZ e.V.)**

A equipa com Migrantes para Migrantes (MiMi) informa de modo Online em 22 idiomas sobre o Coronavírus, vacinação e regras de comportamento no Estado livre da Baviera.

Site: <https://mimi.bayern/index.php/corona-info-bayern>

### **Instituto Nacional para assuntos de Refugiados em Berlim (LAF)**

Podcasts (Mensagem de áudio para escutar) relacionados à vacinação e questões da quarentena em vários idiomas.

Site: [www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz](http://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz)

### **O Comissário do Governo Federal para a Migração, Refugiados e Integração**

Informações sobre o Coronavírus e a imunização em 22 idiomas.

Site: [www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona](http://www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona)

### **Instituto Robert Koch (RKI)**

A informação atual sobre a vacinação COVID-19 com a vacina mRNA está disponível em muitos idiomas no Instituto Robert Koch (RKI).

Site: [www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html)

### **Instituto Robert Koch (RKI)**

Instruções para chegada na Alemanha para Quarentena, registro, teste e Comprovantes. Estas informações estão disponíveis em vários idiomas.

Site: [www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges\\_Coronavirus/Transport/Info\\_Reisende\\_Tab.html](http://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Transport/Info_Reisende_Tab.html)

### **Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (Centro Etnomédico)**

Dicas contra o stress no seio familiar no contexto do Coronavírus em 26 idiomas.

Site: <https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>

## Informações no idioma alemão

A cidade de Munique informa pela Internet sobre o Coronavírus e as ofertas de vacinação.

Site: <https://stadt.muenchen.de/infos/corona-infoportal-muenchen.html>

O Ministério da Saúde e Cuidados do Estado da Baviera publica no site da Internet as informações sobre as regras do Coronavírus (SARS-CoV-2)

Site: [www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche](http://www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche)

Centro Federal de Educação para a Saúde (BZgA) oferece informações sobre o Coronavírus de maneira bem compreensível e fácil em alemão (linguagem fácil).

Site: [www.infektionsschutz.de/leichte-sprache/informationen-zum-corona-virus/](http://www.infektionsschutz.de/leichte-sprache/informationen-zum-corona-virus/)

# Informações e serviços de apoio em Munique

## **Krisendienst Psychiatrie Oberbayern (Serviço de Crise de Psiquiatria da Alta Baviera)**

Apoio para as pessoas infetadas e os seus familiares com problemas mentais. A taxa é de, no máximo, 60 cêntimos por chamada. Disponível 24 horas por dia. Tel. 0180 6553000

## **Isar-Amper-Klinikum, Klinikum München Ost (Clínica Munique Oriental)**

Para pessoas que precisam de se dirigir a um hospital psiquiátrico. Marcação por telefone: 089 45620

Site: [kbo-iak.de/index.php?fs=0](http://kbo-iak.de/index.php?fs=0)

## **Telefonseelsorge**

### **(Serviço de aconselhamento por telefone)**

Preocupações, problemas ou pensamentos de suicídio? As pessoas do serviço de aconselhamento por telefone irão ouvi-lo.

Tel. 0800 1110111 ou 0800 1110222.

Também pode escrever um e-mail ou utilizar um chat. Registo na Internet: [online.telefonseelsorge.de](http://online.telefonseelsorge.de)  
Informações sobre aconselhamento noutros idiomas: [telefonseelsorge.de/international-helplines/](http://telefonseelsorge.de/international-helplines/)

## **Münchner Insel**

Aconselhamento em relação a crises e à vida por telefone em alemão e inglês, também de forma anónima. Desde meados de janeiro de 2021, é também possível o aconselhamento por vídeo. Em casos urgentes, pode ser marcada uma consulta no local por marcação.

Tel. 089 220041 ou 089 21021848

## **Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen (Linha direta de apoio à violência contra mulheres)**

Apoio a mulheres com problemas relacionados com a violência. As conselheiras também ajudam a encontrar um abrigo para mulheres. Aconselhamento gratuito e anónimo em 17 idiomas. Disponível 24 horas por dia.

Tel. 08000 116 016

Site: [hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html](http://hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html)

## **Trauma Hilfe Zentrum München e. V. (THZM) (Centro de Apoio a Traumas de Munique)**

Ajuda no caso de más experiências. Nos cursos aprende-se a viver melhor com más experiências. Registo na Internet:

[thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/](http://thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/)

## **Refugio München (Refúgio Munique)**

Apoio para crianças, jovens e adultos que tiveram de fugir do seu país de origem. Ofertas: psicoterapia, acompanhamento no processo de asilo e mediação de cursos de línguas. Apoio na procura de emprego, formação ou alojamento.

Tel. 089 982957 0

Site: [www.refugio-muenchen.de](http://www.refugio-muenchen.de)

## **Psychologischer Dienst der Caritas für Ausländer (Serviço psicológico da Cáritas para estrangeiros)**

Aconselhamento gratuito na língua materna para migrantes de Itália, Grécia, Espanha, Portugal, América Latina, Croácia, Sérvia, Bósnia, Rússia e Turquia. Ofertas sobre questões de educação, uniões de facto, separação e divórcio. Também aconselhamento psiquiátrico social e aconselhamento em relação à vida. Aconselhamento telefónico ou online.

Tel. 089 2311490

E-mail: [pds@caritasmuenchen.de](mailto:pds@caritasmuenchen.de)

## **Psychologischer Dienst der Arbeiterwohlfahrt (AWO) München (Serviço Psicológico da Associação do Bem-Estar dos Trabalhadores (AWO) Munique)**

Aconselhamento gratuito por psicoterapeutas na língua bósnia, croata, sérvia e turca. É oferecido aconselhamento individual e de grupo sobre questões de educação, casamento, família, e situações de crise pessoal. Informações sobre ofertas e sobre brochuras multilíngues:

E-mail: [psych.migration@awo-muenchen.de](mailto:psych.migration@awo-muenchen.de)

Site: [awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst](http://awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst)

## **Donna Mobile**

Aconselhamento para mulheres, famílias, crianças e jovens sobre questões de saúde e trabalho migrante (também por telefone):

- Aconselhamento pedagógico social em alemão e turco.
- Aconselhamento psicológico, por exemplo, para terapia individual, de casal e familiar em alemão, polaco, húngaro, russo, espanhol, grego, búlgaro, italiano e inglês.
- Aconselhamento médico em alemão e turco.

Tel. 089 505005

Site: [donnamobile.org](http://donnamobile.org)

**Ärzte der Welt e.V. – open.med  
(Médicos do Mundo e.V. – open.med)**

Assistência médica e aconselhamento social para pessoas sem seguro de saúde. Marcação de consultas das 09h30 às 17h00

Tel. 0177 5116965

Site: [aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen](http://aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen)

Moradas:

- Dachauer Str. 161, 80636 Munique.
- Autocarro para tratamento na estação principal, entrada norte, Arnulfstr. 1-3., 80335 Munique.
- Bayernkaserne, Haus 12, Heidemannstr. 50., 80939 Munique.

**Malteser Hilfsdienst/Malteser Medizin für Menschen ohne Krankenversicherung  
(Serviço de assistência maltês/Medicina maltesa para pessoas sem seguro de saúde)**

As pessoas sem seguro de saúde recebem aqui tratamento por médicos/as ou profissionais médicos. Por exemplo, em caso de emergência, ferimentos, gravidez. Existem pediatras, dentistas, médicos de clínica geral e uma consulta para mulheres.

Por favor, marque uma consulta:

Tel. 089 43608411

Morada: Streitfeldstr. 1, 81673 Munique  
[malteser.de/fileadmin/Files\\_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer MMM.pdf](http://malteser.de/fileadmin/Files_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer MMM.pdf)

**Refugee Stairway Center  
(Diakonie München und Oberbayern)  
(Refugee Stairway Center da Diaconia de Munique e Alta Baviera)**

Apoio para poder tirar partido das ofertas de integração, p. ex., em contacto com agências especializadas, instalações de acolhimento e alojamento partilhado.

Marcação de consultas: Tel. 089 1269915102

E-mail: [rsc@im-muenchen.de](mailto:rsc@im-muenchen.de)

**Migrationsambulanz (LMU) (Clínica Ambulatória de Migração), Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie der Universität München  
(Departamento de Psiquiatria e Psicoterapia da Universidade de Munique)**

Apoio para pessoas com antecedentes migratórios com problemas e doenças mentais e psiquiátricas. O aconselhamento está disponível em vários idiomas. Trata-se de:

- Depressões, manias, psicoses
- Perturbações de stress pós-traumático
- Perturbações de ajustamento e de ansiedade
- Distúrbios relacionados com vícios

Marcação de consultas: Tel. 089 440053307

E-mail:

[Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de](mailto:Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de)

Morada: Nussbaumstr. 7, 80336 Munique

**IN VIA KOFIZA**

Serviços, atividades, eventos e apoio com as autoridades. Para mulheres imigrantes a partir dos 18 anos de idade provenientes de África, Ásia, Europa e América Latina. Todas as mulheres são aconselhadas, independentemente da sua nacionalidade, religião e idioma.

Tel. 089 5488895 0

E-mail: [kofiza@invia-muenchen.de](mailto:kofiza@invia-muenchen.de)

**Sozialdienst katholischer Frauen (SkF)  
(Serviço Social de Mulheres Católicas)**

Apoio e aconselhamento para mulheres necessitadas, aconselhamento para mulheres grávidas (menores de idade), famílias jovens, agregados mães-filhos e abrigos para mulheres sem abrigo.

Tel. 089 55981 0

Site: [skf-muenchen.de/](http://skf-muenchen.de/)

**Katholischer Männerfürsorgeverein e.V.  
(KMFV) (Associação Católica do Bem-Estar do Homem e.V.)**

Apoio e aconselhamento pessoal em casos de desalojamento, dependência, delinquência e desemprego.

Site: [kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html](http://kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html)

**DIE ARCHE – Aconselhamento para pessoas com pensamentos suicidas**

Aconselhamento para adolescentes e adultos que já não conseguem lidar com as suas vidas, que já não querem viver. Os/As conselheiros/as da ARCHE apoiam as pessoas com pensamentos suicidas e os seus familiares.

Marcação de consultas: Tel. 089 334041

Site: [die-arche.de/](http://die-arche.de/)

**Suchthotline (Linha direta para pessoas com vícios) – Aconselhamento telefónico sobre problemas de dependência**

Aconselhamento sobre um vício, como por exemplo, o vício do álcool. Para pessoas afetadas e familiares, em alemão, inglês, francês, espanhol e italiano.

Aconselhamento por telefone ou e-mail.

Tel. 089 282822

E-mail: [kontakt@suchthotline.info](mailto:kontakt@suchthotline.info)

Site: [suchthotline.info](http://suchthotline.info)

## Impressum

### Herausgeber\*in:

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.  
MiMi Zentrum für Integration in Bayern  
80337 München  
E-Mail: [bayern@mimi.eu](mailto:bayern@mimi.eu)

### im Auftrag von:

Landeshauptstadt München  
Gesundheitsreferat  
80335 München  
E-Mail: [gvo4.rgu@muenchen.de](mailto:gvo4.rgu@muenchen.de)

**Stand:** 01.05.2022 | Version 019

**Layout:** eindruck.net, 30175 Hannover

**Titelbild:** [peterschreiber.media/stock.adobe.com](https://peterschreiber.media/stock.adobe.com)

**Online:** [muenchen.corona-mehrsprachig.de](https://muenchen.corona-mehrsprachig.de)

**Sprachen:** Verfügbar in verschiedenen Sprachen

**URL-Verweise:** Für Inhalte externer Seiten, auf die hier verwiesen wird, ist der jeweilige Anbieter verantwortlich.

**Quellen:** Gesundheitsreferat der Landeshauptstadt München, Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege, BMG, RKI, BZgA, KVB, StMUK, StMI, StMAS, StMWI, Covid Alliance

**Übersetzungen:** Dolmetscherdienst  
Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

### Presseanfragen:

Pressestelle Gesundheitsreferat München  
[presse.gsr@muenchen.de](mailto:presse.gsr@muenchen.de)

Anfragen MiMi Bayern  
[bayern@mimi.eu](mailto:bayern@mimi.eu)  
[www.mimi.bayern](http://www.mimi.bayern)

V.i.S.d.P.: Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.



Landeshauptstadt  
München

Unterstützt von:

